



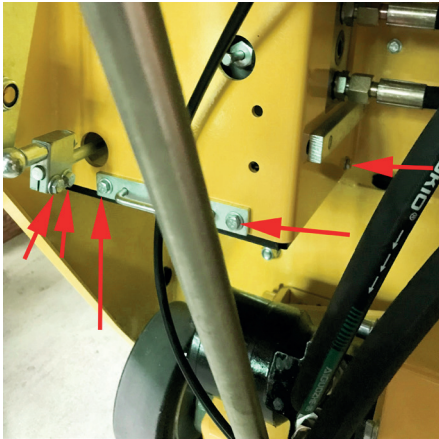
Ersetzen von Keil- und Zahnriemen

Replacment V-belts and toothed belts

Remplacement des courroies trapézoïdales et dentées

RM-320





Schrauben von der Halterung lösen und Schutzgitter entfernen. Gestänge ist nun schiebbar.

Unscrew the screws from the bracket and remove the protective grille. The linkage can now be pushed.

Dévisser les vis de la fixation et retirer la grille de protection. La rampe peut maintenant coulisser.



Schrauben der Pumpe lösen aber nicht demontieren. Pumpe muss man hin und her schieben können.

Loosen the pump screws but do not remove them. You must be able to move the pump back and forth.

Desserrer les vis de la pompe, mais ne pas les démonter. Il faut pouvoir faire glisser la pompe d'avant en arrière.



Schrauben der Pumpe lösen aber nicht demontieren. Pumpe muss man hin und her schieben können.

Loosen the pump screws but do not remove them. You must be able to move the pump back and forth.

Desserrer les vis de la pompe, mais ne pas les démonter. Il faut pouvoir faire glisser la pompe d'avant en arrière.



Schrauben der Pumpe lösen aber nicht demontieren. Pumpe muss man hin und her schieben können.

Loosen the pump screws but do not remove them. You must be able to move the pump back and forth.

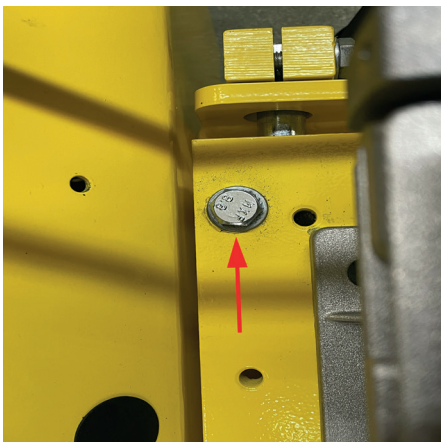
Desserrer les vis de la pompe, mais ne pas les démonter. Il faut pouvoir faire glisser la pompe d'avant en arrière.



Konterschraube lösen - im Anschluss Spanner lösen

Loosen counter screw - then loosen tensioner

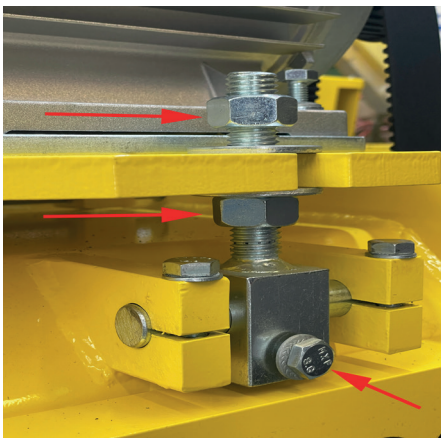
Desserrer la contre-vis - ensuite, desserrer le tendeur



Schraube leicht lösen (2 Stück)

Loosen screw slightly (2 pieces)

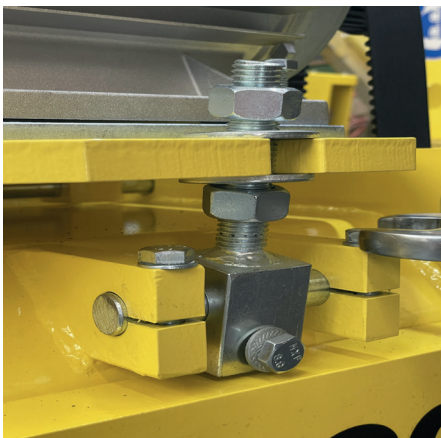
Dévisser légèrement la vis (2 pièces)



Alle drei Schrauben lösen

Loosen all three screws

Dévisser les trois vis



So müssen Schrauben gelöst sein

Screws must be loosened as follows

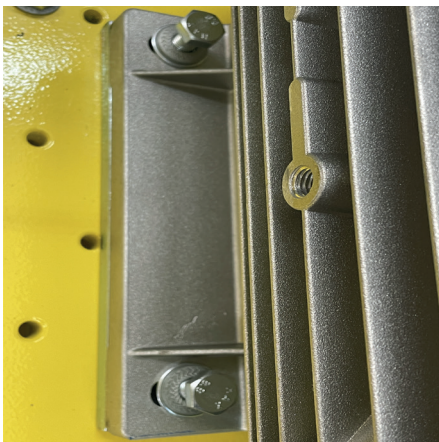
Voici comment les vis doivent être desserrées



Alle vier Motorenbefestigungen leicht lösen

Easily loosen all four motor mountings

Desserrer légèrement les quatre fixations du moteur



Alle Schrauben leicht lösen

Loosen all screws easily

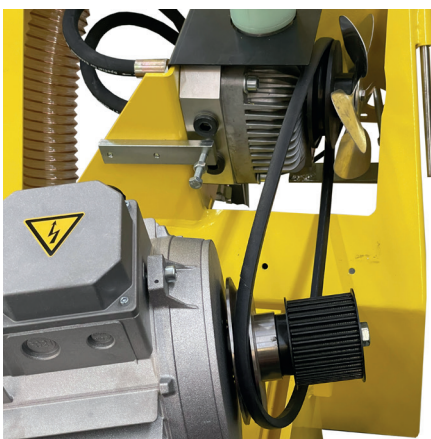
Dévisser légèrement toutes les vis



Schrauben (3 Stück) der Motorenhalterung so lösen, dass der Motor schiebbar ist

Loosen the screws (3 pieces) of the motor bracket so that the motor can be pushed

Desserrer les vis (3 pièces) du support du moteur de manière à ce que le moteur puisse coulisser



Keilriemen demontieren und neuen montieren

Remove the V-belt and fit a new one

Démonter la courroie trapézoïdale et en monter une nouvelle



Zahnriemen montieren und Motor wieder in Grundstellung bringen

Fit the toothed belt and return the engine basic position

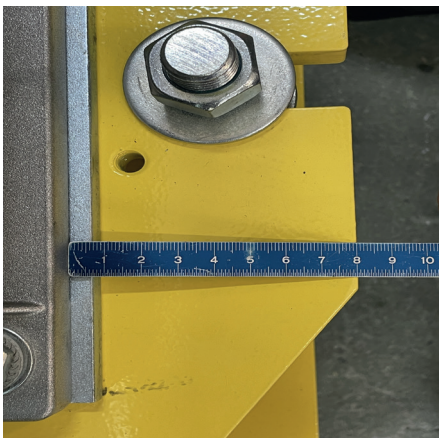
Monter la courroie dentée et remettre le moteur en position initiale



Wieder alle Schrauben montieren und grob fixieren

Refit all screws and roughly fix in place

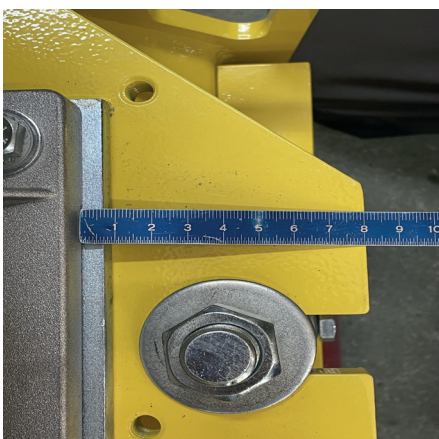
Monter à nouveau toutes les vis et les fixer grossièrement



Motor gemäss Abbildung ausrichten (ca. 80mm)

Align the motor as shown (approx. 80 mm)

Aligner le moteur selon l'illustration (environ 80mm)



Motor gemäss Abbildung ausrichten (ca. 80mm)

Align the motor as shown (approx. 80 mm)

Aligner le moteur selon l'illustration (environ 80mm)



Seitendeckel muss montiert sein. Ansonsten kann sich die Antriebswelle beim Ausrichten und spannen vom Zahnriemen verkannten.

The side cover must be fitted. Otherwise the drive shaft may become misaligned when aligning and tensioning the toothed belt.

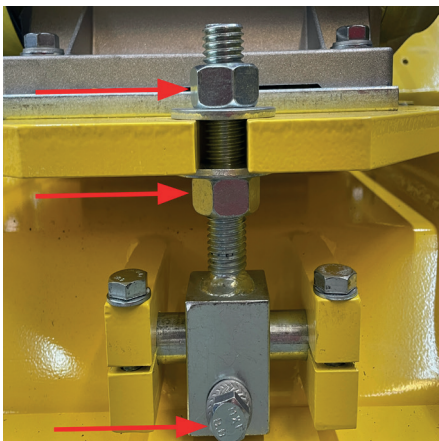
Le couvercle latéral doit être monté. Sinon, l'arbre d'entraînement peut se tordre lors de l'alignement et de la tension de la courroie dentée.



Ausrichten

Adjustment

Alignement



Alle Schrauben wieder anziehen.

Retighten all screws.

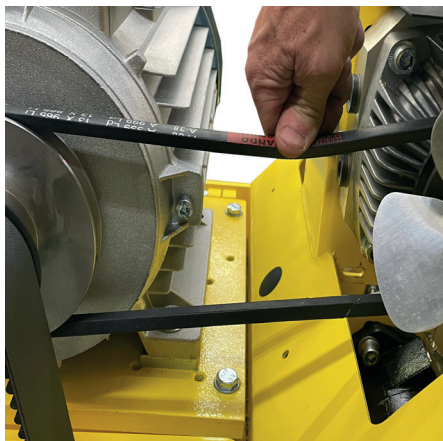
Resserrer toutes les vis.



Spannung auf den Zahnriemen geben. Spannung ca 5mm

Apply tension to the timing belt. Tension approx. 5mm

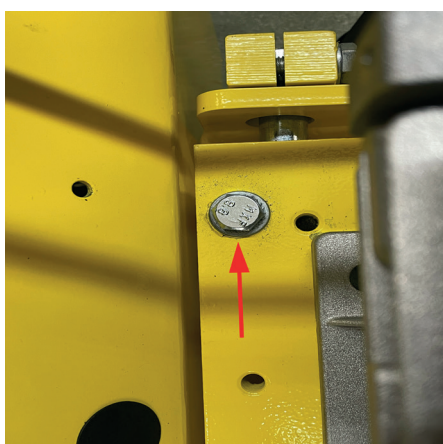
Appliquer une tension sur la courroie dentée.
Tension d'environ 5 mm



Keilriemen spannen

Tensioning the V-belt

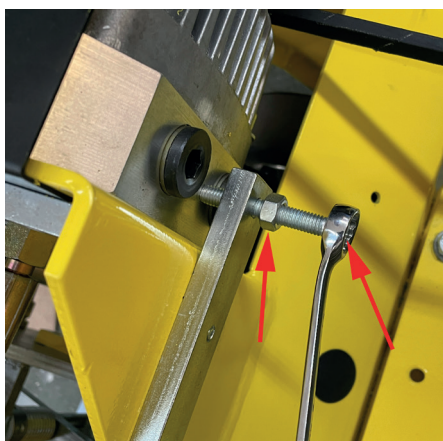
Tendre la courroie trapézoïdale



Schraube wieder anziehen (2 Stück)

Tighten the screw (2 pieces)

Resserrer la vis (2 pièces)



Pumpe wieder spannen und Kontermutter anziehen

Tension the pump again and tighten the lock nut

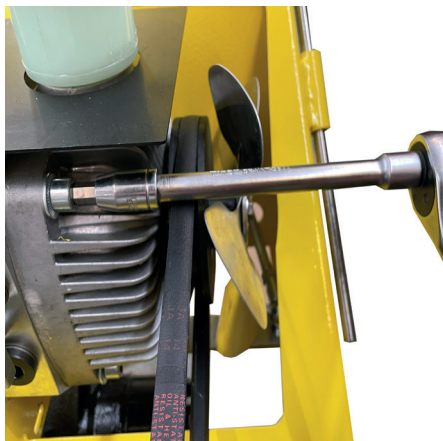
Tendre à nouveau la pompe et serrer le contre-écrou



Alle Schrauben der Pumpe wieder anziehen (4 Stück)

Tighten all screws of the pump (4 pieces)

Resserrer toutes les vis de la pompe (4 pièces)



Schrauben anziehen

Tighten the screws

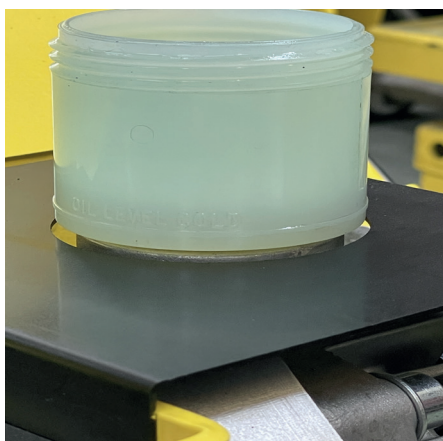
Serrer les vis



Ölstand prüfen

Check the oil level

Contrôler le niveau d'huile



Füllstand Öl 10W40

Oil level 10W40

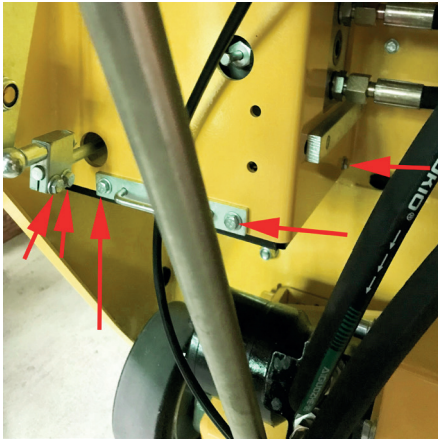
Niveau d'huile 10W40



Endposition - Maschine fertig zusammenbauen

Final position - finish assembling the machine

Position finale - fin de l'assemblage de la machine



Schutzgitter wieder montieren

Refit the protective grille

Remonter la grille de protection

In laufendem Betrieb mit dem Gestänge die Nullstellung suchen. Wenn Maschine im Leerlauf ist, beide Schrauben fixieren (Nullstellung)

Find the zero position with the linkage while the machine is running. When the machine is idling, fix both screws (zero position)

Lorsque la machine est en marche, chercher la position zéro avec la tringlerie. Lorsque la machine est au ralenti, serrer les deux vis fixer (position zéro)

Nach den ersten 10 Stunden im Betrieb, den Keil- und Zahnriemen auf Druck überprüfen. Gegebenenfalls nachspannen.

After the first 10 hours of operation, check the V-belt and toothed belt for pressure. Re-tension if necessary.

Après les 10 premières heures de fonctionnement, vérifier la pression de la courroie trapézoïdale et de la courroie dentée. Le cas échéant, retendre la courroie.



Airtec AG / SA / LTD
Industriestrasse 40
4455 Zunzgen, BL
Schweiz

T: +41 61 976 95 25
E: info@airtec.ch
W: www.airtec.com

